

۱۸۱۱۹۴۲

به نام خدا

سوپ مکزیکی

(گزیده داستان‌های مینیمالیسم ادبی جهان)

ترجمه‌ی توحید تیموری



نشر داستان

www.ketab.ir



تهران - صندوق پستی ۱۳۱۴۵/۳۱۶

Email: Nashredastan@yahoo.com

۶۶۹۲۸۳۱۶-۰۹۱۲۴۲۱۴۵۸۹

سرشناسه: تیموری، توحید، ۱۳۶۴ - گردآورنده، مترجم
عنوان و نام پدیدآور: سوپ مکزیکی: گزیده داستان‌های مینیمالیسم ادبی / برگردان توحید تیموری؛
ویراستار زینب آموزگار.

مشخصات نشر: تهران: نشر داستان، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۱۲۸ ص: ۵/۲۱×۵/۱۴ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۸۱-۰۰۵-۰۰

وضعیت فهرست نویسی: فیا

عنوان دیگر: گزیده داستان‌های مینیمالیسم ادبی.

صواع: داستان‌های کوتاه - مجموعه‌ها

Short stories -- Collections موضوع

موضوع: کمینه‌گرایی (ادبیات)

موضوع: Minimalism (Literature)

رده بندی: ۴۰۰: ۹۹۹/ت/۹۹ PZ۱

رده بندی دیویی: ۸۳۱/۸۰۸

شماره کتابشناسی ملی: ۴۷۷۹۰۰

سوپ مکزیکی

گزیده داستان‌های مینیمالیسم ادبی - تهران

ترجمه‌ی توحید تیموری

ویراستار: زینب (آرام) آموزگار

چاپ اول: ۱۳۹۶

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۴۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۸۱-۰۰۵-۰۰

فهرست:

مقدمه / ۵

آدم‌کش‌ها (ارنست همینگوی) / ۷

سوپ مکزیکی (ریموند کارور) / ۲۰

ژانوس (آن بیتی) / ۳۸

صدای با پدرم (گریس پایلی) / ۴۶

سیلو (بابی آن میسون) / ۵۴

رسانده (فردریک بارسلیم) / ۷۳

برای تو (اری را-جون) / ۹۰

برنامه آینده (رییاس وون) / ۹۴

چیزی شخصی (رچار یاتسر) / ۱۰۷

خانم زیلنسکی و پادشاه دندان‌کشون مک کالرز / ۱۱۸

مقدمه

مینیمالیسم یا کمینه‌انگاری ادبی بیشتر بازخوردی در برابر افراط‌گرایی پست مدرنیستی است. این جریان در دهه هشتاد آمریکا نمود بیشتری پیدا کرد و با نمونه‌هایی در مجله گرانثا^۱ که بعضی از آثار ادبی نویسندگان کمینه‌انگار را منتشر کرد، رسمیت بیشتری یافت. در هر دو بازخورد مثبت و منفی از سوی منتقدان، خوانندگان و نویسندگان، کمینه‌انگاری ادبی به کمینه بودن دید و پرداخت ادبی اطلاق می‌شود. بازتابی از شرایط وجودی انسان در قرن بیستم است که چندپاره و از خود یگانه است. درواقع، کمینه‌انگاری ادبی واکنشی به ادبیات پست مدرن و نوعی بازگشت به نوعی اصالت ادبیایی قرن نوزدهم اما با رویکردی جدید و مولفه‌هایی مدرن‌تر است. در این رویکرد، نویسندگان از ادبیات پست مدرن با تضادهای درونی‌اش دوری جستند. سعی اصلی‌ترین واکنش آنها سطحی دانستن احساسات و تجاربی بود که ادبیات پست مدرن به آن می‌پرداخت. مقصود این نیست که کمینه‌انگاری ادبی تلاشی است برای دوری از احساسات؛ بلکه آنها سعی کردند احساسات را با پرداختی واقعی نشان دهند و برای همین در اکثریت این کارها، نویسنده تلاش می‌کند عاطفه و احساس شخص را در آن دخیل نکند و شرایط را آنگونه که هست به نمایش بگذارد.

بعضی منتقدین، کمینه‌انگاری ادبی را پرداختی نوین به رمان گرای تجسمی می‌دانند به همین دلیل معتقدند که این جریان، کیفیتی فیلم‌مانند دارد. بعضی نیز فراتر رفته و باور دارند که واقعیتی که این نویسندگان در آثارشان نشان می‌دهند گزارنده نمودی فراواقعی است. از این‌رو می‌توان بین این رویکرد با تمام این جریان فراواقع‌گرایی ارتباطاتی مانند گروتسک، وهم، غیرطبیعی و غریب پیدا کرد. با در نظر گرفتن این رویکردها، بعضی منتقدین معتقدند کمینه‌انگاری ادبی به نوعی در هم بافتگی ادبیات واقع‌گرا و ادبیات پست مدرن است.

کمینه‌انگاری در دید، پرداخت و نمایش مکان و زمان در آثار ساموئل بکت^۲ هویتی جداناپذیر دارد، برای همین منتقدین نقش این نویسنده را در این سبک نوشتار اساسی می‌دانند. برای همین در بسیاری از اوقات یکی از تأثیرگذاران در ادبیات کمینه‌انگاری، ساموئل بکت به حساب می‌آید که با ادبیات ایزورد^۳ و نوع ایدئولوژی خاص خود آنها را متأثر کرده است. یکی دیگر از پیشروان ادبی در کمینه‌گرایی ادبی بدون شک ارنست همینگوی است. او تأثیرگذارترین نویسنده در این زمینه است که در نوشته‌های خود به اقتصاد کلمات اعتقاد داشت و به تشریح در نه^۴ و ظاهر کلمات می‌پرداخت. او سعی می‌کرد از قیدها استفاده نکند و شرایط را به گونه‌ای در نوشته‌هایش نشان دهد که خود، گویای همه چیز باشد. ولی کمینه‌انگاری ادبی بیشتر از همه با نام ریموند کارور^۵ گره خورده است. کارور در آثارش تقریباً همه ویژگی‌های کمینه‌انگاری ادبی را دارد و ژانری که برای پرداخت ادبی استفاده می‌کند داستان کوتاه است. برای همین ریموند کارور را سرشناس‌ترین نویسنده در این سبک نوشتار می‌داند.

در ترجمه این کتاب سعی شده، مزید آثاری از مهم‌ترین نویسندگان کمینه‌انگاری ادبی، به خوانندگان ارائه شود. این مجموعه، گزیده داستان‌های کوتاهی از ارنست همینگوی^۶، ریموند کارور، آن بیتی^۷، بابی آن میسون^۸، فردریک بارسلیم^۹، گریس پایلی^{۱۰}، ماری رابینسون^{۱۱}، توبیاس وولف^{۱۲}، کارسون مک کالرز^{۱۳} و ریچارد یاتس^{۱۴} است.

۲. Samuel Becket

۳. Absurd

۴. Raymond Carver

۵. Ernest Hemingway

۶. Ann Beattie

۷. Bobbie Ann Mason

۸. Fredrick Barthelme

۹. Grace Paley

۱۰. Mary Robison

۱۱. Tobias Wolff

۱۲. Carson McCullers

۱۳. Richard Yates